



مجموعه اخبار
اداره خانه سی بك اوغلیند جاده کبیرده نومرو 75

MEDJMOUA-I-AHBAR
JOURNAL QUOTIDIEN
Bureau: 65 Grand'Rue de Péra



Անկիւն: Բէշին 120 = 6 այլըրը 60 = 45
Ինք բօ թա իւճըթի 30 = շէճի բօթաթ 80
դուրուշ տուր:
Տէրճ իտիէճէթ իւնաթ իշին այրըճա բազար-
ընդ օրուճուր:
Ղազէթաւա միւթալիք իուսուսաթ իշն
8. ԹՕԼԱՅԵԱՆԱ միւրաճաթ օրուճա:

65 Իստրէխանէմիզ Պէյողլուէտա Ճափտէի քէպիտոն Ն. 65

ԱՍԻՐԻԱՆԷ 2 ՄԱՐՏ

Ա. Զ. Գ. Ա. Յ. Ի. Ն.

ՄԵՐ ՎՈՆՔԵՐԸ

ՄԻԻԹԱՐԵԱՆՔԻ Ա. Զ. Գ. Ա. Յ. Ի. Ն.

(Շարունակութիւն տես թիւ 2617)

Հայ ազգը եթէ ունի իմաստասիրական, տնտեսական, աստիճային հնազանդութեան, նախնեաց մատենադրութեան, օտարազգի հին և նոր գրականութեան, դպրոցական և այլն գրքեր ու հատորներ, այդ ամէնը կը պարտի Միւթարեաններուն:

Հայ լեզուն մենք չի ծանօթացուցինք եւրոպացիներուն. մենք չենք որ ի գրի առնինք մեր բնիկ հանճարին սեպականները. մենք չենք պաշտպաններն ազգային ծիսից և արարողութեանց:

Նոր բան մը չեմք ըսեր եթէ յայտնեմ սա համոզումս թէ առանց Ս. Ղազարու մենք այսօր ի սպառ կորսնցուցած պիտի ըլլայինք լեզունիս. եթէ ունինք գրականութիւն, եթէ ունինք գրականներ, եթէ ունինք հրապարակագրեր, եթէ ունինք վերջապէս սերմերն ուռճանալու, բեղմանալու, այս ամենուն հեղինակներն, այս ամենուն պատճառները այդ խոնարհ Միւթարեաններն են. Լատին եկեղեցւոյ յառաջամարտիկները Յիսուսեանները կը համարուին. Հայ եկեղեցւոյ, լեզուի և գրականութեան ալ յառաջամարտիկները Միւթար Աբրահամը սաներն են:

— Գոնիսն ապերախտ կը գտնուին անոնք, որ առանց պատկառելու քննադատութեան և պատմութեան առջեւ, ժամանակէ մի վեր կը գրեն հրապարակաւ. «Միւթարեանները բան մ'ըրած չեն. եթէ զարգացանք, եթէ գրականութիւն ունեցանք, այն ալ ժամանակին և յառաջադիմութեան պարտական ենք. Ասկից վերջ Միւթարեաններուն հարկաւորութիւն չունինք. մենք մեզի բաւական ենք»:

Այսպիսի համոզում ունեցողներն անշուշտ պատմութիւնն ուսումնասիրած չեն իմաստաստէն: Միւթարեանները բան մ'ըրած չեն գրելը՝ քրէական յանձանք մըն է: Ինչպէս հիմայ, նմանապէս ասկից վերջն ալ հարկաւորութիւն ունինք Միւթարեաններուն. ծառ մը կը չորնայ եթէ արմատ չունենայ. այսպէս ալ մենք կը չորնանք, կը փտտինք առանց Միւթարայ աշակերտներուն, վասն զի արմատ չունինք:

Մենք մեզի բաւական չենք. լրագրական կէսկտու գրականութիւն մ'ազդին մտաւորականին ծնունդ չի մատակարարեր. Արեւելեան Հայերը լրագրական յօդուածներով չէ որ պիտի յառաջանան, ինչ հիւսիսեղ և կենաց սերմ պարուենակող հեղինակութիւններ ունինք

մեզի սեպական. ունեցածնիս անգամ լրջութենէ շատ հեռու են: Վերացական գաղափարներ, փրանսական հեղինակաց օրինակին հետեւելով բանաստեղծութիւններ գրելը, ալ ու ձախը քննադատելն ու վճիռ արձակելը, շատ դիւրին է: միթէ այս խմորէն չեն, խիստ քիչ բացատրութիւնները յարգելով՝ մեր կարգ մը գիտնականները:

— Կը գտնուինք դարձեալ թէ այսօր Ս. Ղազարու նոր սերնդեան մէջ հիներուն տիպարները չկան. թէ՛ առջուան սէս չեն մշակեր տոճիկ լեզուն, գրականութիւնը. թէ՛ յետամնաց մնացած են դարուս մեծ յառաջադիմութեան առջեւ: վերջապէս կը գտնենք ու կը գտնենք այնպիսի արտառոց փաստարանութիւններ և ճշմարտութիւններ, որ միայն մեր խելագատակին մէջ գոյութիւն ունին:

— Սոյոգ է թէ վանական Միւթարեանութիւններն ալ կ'ունենան իրենց յառաջադիմութեան, իրենց գործունէութեան ոսկեղարը, ցեխադարն ու բրուարը: Կրնայ ըլլալ որ իր մէջ սերունդը աւելի ընտիր ոյժեր, մեծ հանճարներ իրեն մէջ բովանդակէ. բայց այս բանն չի նշանակեր որ ալ այսուհետեւ այդ Միւթարեանութիւնը կորսնցուցած ըլլայ իր բեղմանաւորութիւնը: Ս. Ղազարու հիները, որոնց վրայ այնչափ կը գուրգուրանք և սովայն մեզմէ շատ քիչերը թերթած են անոնց գրքերը, տարբեր եղանակաւ գործած են և մինչև մէկ աստիճան կրնան մեզի օգտակար ըլլալ: Նորերու մէջ ալ մարդ չմնաց:

Կէս դարէ մ'աւելի պակաս շրջանի մէջ Ս. Ղազար մեզի ընծայեց այնպիսիներ, որոնց պտուղները, որոնց արտադրութիւնները պիտի յայտնեմ մօտիկ ապագային մէջ: Նորերուն մէջ ես միայն պիտի յիշատակեմ վաղաժողիկ Ն. Արսէն Շիւքրեան, որ զոհ գնաց գրող և գրականութեան չոր աշխատութեան: Չենք ուզեր ճանչնալ շատերն երիտասարդներէն, բայց օրին մէկը բաւական ալ ի բերան պիտի ըլլանք յետոյ այս ինչ կամ այն ինչ վարդապետին համբաւը: Միւթարեանը իր երկրորդ արտադրութեան ժամանակ չի գրեր. տարիներու յաջորդութեան մէջ կը պատրաստէ ինքզինքն, կը համարէ ծանօթութիւններ, որոնցմով կը համեմէ իր ապագայ երկերը: Չամէնան, Աւետիքեան, Բագրատունի, Հիւրմուշեան, Ալիշան և այլն և այլն, ասորիքնին առած էին, երբոր իրենց համբաւը տարածուի սկսաւ:

— Ուրեմն գրականութեան մէջ մենք ամենեւին չենք կրնար մեղադրել Վենետիկ Միւթարեաններն, որոնց թէ՛ հարկաւորութիւն և թէ՛ պարտականութիւն ունինք. արդ՝ Ս. Ղազարու Միւթարեանը իւրաքանչիւր Հայուն սէրը, համակրանքն ու երախտագիտութիւնը կը վայելեն և պիտի վայելեն ալ միշտ:

ՅՈՒՆ. Զ. Ա. Ա. Ն.

Բերա, 28 փետր. 93

ԽԱՐԻՃԻՆԷ

Բուսիանըն էն մէջուր ժէնէրալաւը իլէ գօմանտանլարը տախի հազըր օլտուղու հալտէ, Բէթրէսպուրկտա ազտ օլունմագտա օլան պիր մէճիսի ասքէրիտէ, Բուսիանըն Օրթու-Ասիատա վէ սաիր ճիհէթլէրտէ պուլունան գօլ օրտուլարըն տախի թագըմըյա Ալմանիա վէ Ավսթրիա հուտուտընա նազլ իտիլմէսի միւզաքէրէ իտիլտիլի սըրատա, Բուսիա խարիճիէն նէզարէթինտէ Ասիա տախիսի միւտիլի, պու արալըգ Աֆղանիսթան վէ Չին հուտուտլարըն ասքէրտէն թախիլիսի մուվաֆըզ օլմանեանըն պէեան իլէ, մէջըլըր Գիքէրէ իթիլազ իթմիլ տիր:

Բուսիանըն Ալմանիա վէ Ավսթրիա հուտուտլարըն օլան թէթիլպաթը հազըրէսի՝ Ալմանիանըն շէմտիլի գուվէթիլմէն կէօլէ օլուպ, եօգսա Բայրէթակ մէճիլտիտէ եագընտա միւզաքէրէ իտիլմէն օլան եէնի գանուըն ասքէրի գուպու իտիլպ, Ալմանիա ասքէրի արթըրընմագ օլուր իսէ, Լէհիսթան վէ սաիր մահէլլէրտէթի Բուսիա ասքէրիտէն տախի արթըրըմաթը քէթիլիթիլ մէճպուրիլմէն հիւսիսիւն ալմագ տըր: Իլթէ Օրթու-Ասիա վէ սաիր ճիհէթլէրտէ պուլունան գօլ օրտուլարըն տախի հուտուտը մէջըլըրէն նազլի հազըրէնտա շիմտիլի միւզաքէրէն կիլիլիլմէսի՝ պու իլթիլմալտէն իլթիլ կէլիտիր:

Իթալիա գրալվէ գրալիցասընըն 25ին՝ ճի սէնէլ տէվրիլի իգտիլմալարը միւնասիլպէթիլլէ Ալմանիա իմէրաթօրընը՝ մայիստէ Բօմանա վուգու պուլան սէյեհալմընտա, կէօեա միւշարիլլէյին Բարալըգ մագաթըյա իթալիա հիւսիս մէթի արասընտաթ խուսուլմէթի պէր իրարափ իտիլէթ, իթիլաֆ հուտուլիլի գօլըյալթաճագ սուրէթիլ իճրաիլ թէվասիլթ իտիլմէլի մէրվիլ իսէ տէ, պէօլէ պիր թէվասիլթիւն մուվաֆֆազըյէթէթըլիլ օլմասընա տախի մէյտանտա ալա թէթմիլաթ կէօրիլլէմէտիլիտէն, իլթաթէթի վաղըեա բէթ տէ էհէմիլէթ վէրիլլէմէթ:

Նիւ-Եօրպտա մարտ 10 տա զէլզէլէ վուգու պուլունա, պագը մահէլլէրին տիվարլարը եքըլմըն տըր:

Աֆրիգատա Մօգամպիք սուլարընտա Մագ-Մահօլէ նամ Բօրթիլլէզ հարպ սէթիլմէսի թայֆարըյա զարգ օլմուշ տուր:

Ձրանասըն Լա Պուրտօնէ նամ հարպ սէթիլմէսի տախի ալաֆ. փետրվար 21 տէ Ալէնթ-Մարի տը Մատակասար նամ մահէլլէտէ շէտիա պիր ֆուրթունա էս. նասընտա գարգ, վէ թայֆարընտան 23 նէֆէրի թէլէֆ օլմուշ տուր:

Չինիւն պագը Թարաֆլարընտա շիտտէթիլ պիր գըթըլըգ իճրաի հիւսթ իթ. մէջտէ օլուպ, նէ եագաճաղընը շաշըրմըն օլան էհալիլիլ պիւսիլը գընմըր զէվէն վէ չօնուգլարընը սաթմանա մէճպուր օլմագտա իմիլ:

ԹԵԼԵԿՐԱՖ

Սէմէնտրիա 12 մարտ. Սըրպիա.. նըն Տէրիսաաթէթ սէֆիլի ժէնէլալ Կըռիլ՝ րատիգալ ֆըրգասընա մէնսուպ օլարագ պու քէրրէ Սէմէնտրիաաթ մէպուս ինթիլապ օլունմուշ տուր:

Բէշլթա 11. Մէպուս Մ. Ասպօթ՝ տիւն վէ պու կիւն Մէճիլի մէպուսան հուգուրուշտա ըէիսի վիւքէլա էսպագ Մ. Գօլօման Թիճաեր իթհամ իտիլէթ, միւշարիլլէյին պիր վագըթ Մաճար ինթիլապաթ ումուլիլէսիլտէ գօնթ Գալիսա քիլիլ վասըթաթըյա հիւսիլմէթ նամգէտըրիլլէյինտէ Բագա հագըրէթլէրին միւտալիլէսիլտէ տա. վէթ իթմիլ օլտուղունու պէեան իթմիլ, վէ Մ. Թիճա իսէ, մէպուսը միւմալիլլէյին պու իթհամըն հէր տէֆա սուրէթիլ գաթիլիլտէ ընտու ու թէթըլպ իլլէմիլ օլմաղլէ, երինէ մէպուսանտան Մ. Կօրվաթ պու քագաթ իրատը մէգալ իտէլէթ, հագըգէթը հալի անլամագ իլլին գօնթ Գալիսաքիլիլէ միւրաճաթ իթմէսիլ շիմտիլիլլէրիլլէսի վիւքէլաեա ինթար իլլէմիլ, վէ Մ. Ասպօթուն իթհամաթը սահիլ իսէ, Մ. Թիճաերն արթըգ մէպուսուրգտա գալամանաճաղըն պէեան իլլէմիլ տիր:

Բաբիս 11. Գլէմանսօ իլէ Մ. Ֆլօքէ վէ սաիրէնին իսթիլմալարընը նէյր իթմէլլէրինտէն տօլանը ճէգա մահէլլէրիլլէ թարաֆընտան ֆիկարօ դագէթասը 500 ֆր. վէ տիլէր 4 դագէթա՝ 200էր ֆր. ճէգաի նագաթի իթասընա մահէլլէր օլմուշլար տըր:

Տրէգտ (Սագսօնիա) 11. Սըհհիլէ գօնթիլանը քիւշատ օլունուպ, Սագսօնիա տախիլիլէ նագըրը իրատ իթտիլլի մէգալլէտէ, տիլէլի էճնէպիլիլէ մուրալիլալարընը սէլամալտըգտան սօնրա գօնթիլանտա իհալլէ օլունան վաղիլլէնին էհէմիլիլլէթիլլիլլէ իլլալ իթմիլ տիր: Բրուսիա մուրալիլալարը մագաթը ըրիտսէթէ ինթիլապ օլունմուշ տուր:

ՏԱԽԻԼԻՆԵ

Իրան չափը հազարէթլերի թէհրան Օսմանը սէֆիրի Ղալիպ պէյի հիւսնի գապուլ իլէ, պաշլըմ արգուսը տէվլէթի Ալիեէ իլէ միւնստէպաթը հասէնէէր մուհաֆազատան իպարէթ օլտուղունու պէհան իլլէմիշ տիր:

—Պու կիւն Բուսիա իմէրապաթօ— րունուն եէվմի գուուտիւնէ միւսա— տըֆ օլմաւլլա, սէֆարէթիսանէ քի— լիսէսինտէ պիր ալինի րուհանի ին— րա, վէ պատէհու միւթէպէրանը թէպաա սէֆիր թարաֆընտան գա— պուլ իտիլէնէ տիր:

—Քէզալիք պու կիւն իմալիա գը— րալլըն եէվմի վէլատէթիւնէ միւ— սատըֆ օլտուղունտան, սէֆարէթ— խանէ քիլիսէսինտէ պիր ալինի րու— հանի ինրա իտիլէնէ, վէ պատէհու սէֆիր թարաֆընտան րէսմի գապուլ վուգու պուլաճապ տիր:

—Եազալըմը վէնէ, տիւն մարտ 1 օլտուղունտան, իմթանպուլ վէ Գալաթա կէօմրիւքլէրինտէ մէրա— սիմի միւթատէ ինրա գըլընմը տիր:

—Տրէզտ չէհրինտէ ապտ օլուն— մադտա օլան Սըհհիէ գօնկէսինէ թարաֆը սալթանաթը Սէնիյէնտէ մուրախիսա թայեին օլունան Պօն— կօվքը բաշա տիւն սիւրաթ գալա— րըլլա չէհրիմիդտէն հարէքէթ իթ— միշ տիր:

—Րէթի իտարէսի՝ ֆազլի վարի— տաթտան օլմադ իւզրէ հիւքիւմէթի Սէնիյէն 20,000 իրա թէսիմիթմիշ տիր:

—Թէլէկրաֆ վէ Բօսթա նէզարէ— թի գալէսի իւրիւֆապընտան իզգէթ պէյ էֆ. Էտրին վիլաեթի Բօս— թա վէ թէլէկրաֆ միւթէթիմի մուլալիւնիկինէ թայեին իտիլմիշ տիր:

—Բրէնս Պիզմարդ նամ վաթօր իլէ չէհրիմիդէ կէլմիշ օլան սէյհա— լար տիւն գարաեա չըգարաֆ, ա— րապալարա րաքիպէն, չէհրիմիդին չայաւնը թէմաշա մահէլլէրին տօ— լալըլլար տիր:

Պիւնլէրնէ էհալի, եալըն չէհրի— միդտէն հարէքէթ իտէնէ օլան վաթօրը մէգըլըն հէր թարաֆընը սէյր ու թէմաշա իտիւօրար:

—Պու կիւնտէն իթիպարէն Մա— լիէ նէզարէթի պիլիմիլէ տէվալիւրի մէրքիլէնէ պիլէր մաշ թէվլի— նէ պաշլալը տիր:

—Էրդընու վիլաեթի Բօլիս սէր գօմիսէրի ձէմալ պէյ իլէ վան վի— լաեթի սէր գօմիսէրի Բեազիմ պէյ էֆ. իլէն պէհալիլէրի ինրա գը— լընմը տիր:

—Եօլլարըն էմիլիէթի իլին էր— դընու իլէ վան արաւընտա եիւք— քէօլլէնտէ վէ Խօրկիտ նամ մահէլլ— տէ իլի գարաղօլանէ ինչա իտի— լէնէ, վէ հէր պիլինտէ 10 նէֆէր սիւարի ասքէր իլէ պիր միւլալիմ պուլունսաճապ տիր:

—Էրդինսանտան Գօզիճանա վէ էրդընուտան Բիլիէ հաֆթատա պիր տէֆա բօսթա չանթաթը թաաթի օլունմուեա պաշլալը տիր:

—Բազար կիւնիւ Օսմանը պան— գալը Լօնտրաեա պիր Տանիմարգա վաթօրու իլէ 50,000 ինկիլիզ լիւրա— սը կէսնտէրմիշ տիր:

—Մահսուլաթը տախիլիէտէն պուլունան պուղտայ վէ ունտան ա— լընան տախիլի կէօմրիւք րէսմիլին իլլաթը իուսուսընա իրատէի սէնի— եէ չէրէֆսաթը պուլլուլմուշ տուր:

—Սօսիէթէ Ժէնէրալ Օթթօման պանգալըն իմթիւազը միւտտէ— թիլին ինթամընա պիր պուլուգ— սէնէ գալլըրը ճիհէթլէ, մէգըլը պանգալըն Օսմանը սիկուրթա չիր— քէթի իլէ մուսալթաթտա պուլուն— մադ իւզրէ հէր նէ վազըթ իսթէր— սէ մէգըլը իմթիւազը ֆէսիս իթ— մէնի վէրմիշ օլտուղուն գարաթ՝ Մա— լիէ վէ թիճարէթ նէզարէթլէրի իլէ Եօլլարի տէվլէթ վէ մէնիսի իտար մէվլէրէթէ տախիլի պիլթ— թաստիգ, քէյֆիլէթ արգը աթը— պէի իւրեա գըլընմալլէ, պանգալըն գարաթը նէզարի հազարէթի Բատիլա— հիտէ թտսվիպ վէ մուհիպինսէ իրա— տէի սէնիէ չէրէֆսուտուր պուլլու— լարադ, ինսպը ինրա գըլընմը տիր:

—Եէհէնէթիսանէլէրնէ թաստիգ օլունսաճապ էվրադա ուսուլ վէ նիգալը— նա թէվլիքէն բուլ վազ իտիլմիշ հադ— քընտա իրատէի սէնիէ չէրէֆսուտուր պուլլուլմուշ տուր:

—Օսմանը սիկուրթա չիրքէթի յու— լիս Լաէն իթիպարէն իլլաթի մուսալ— լաթա պաշլաեաճապ տիր:

—Եու արալըգ պազը ինէքլէրին սիւտլէրինտէ մուգիլլի ռէհէթ պիր հալ օլտուղուն ֆէնէնէն անլալըտը— ղընտան, ալլէլուսուլ ինէք սիւտ— լէրին քալանտըլմադալըն իլլիմէ— մէսի րէսմէն իլան իտիլմիշ տիր:

—Անթաքիտան 48 սաաթ պիլա ֆապա եաղմուր եաղալ, Աօի նէհ— րի էմալի կէօմրիւքլէրի տուրէթ տէ ճօշուպ, Եօլլարըն գաբանտըրը մա— հէլլի գալմադալընտան իշար գըլընմը տիր:

—Իքի ալ էվլէլ իմանմըգտա ի— տարէի Մախսուսէնի Պէնկազի վէ Լուլթիլէ վաթօրարըն պիլմիւսա— տէմէ, Լուլթիլէնի զարգ օլտուղուն մալիւմ տիր: Պու պապտէ թէլլիլ օլունան տիլանը հարալ թէտգիպա— թը լազըմէնի ինրապընտան սօնրա, Պէնկազի վաթօրունտան սիւարիսի Ա— լի էֆ. Էի կիւն մահպուսիլէթէ, վէ Լուլթիլէ գաթմանը ձիվանիի տախիլի իթիլիտա օլտուղուն վէ կէօգ— լէրի կէօմրիւքլէրի իլին իլի մաալընը գաթթ իլէ, պուլունտան պէօլլէ գաթ— թանլըք իթմէմէկէ մահէլլիմ իթմիշ տիր:

—Թէքէ-պաշլընտա երգըլան պի— նատան տօլաթը մաղուն ալէյ օ— լալընտան սօն մուհաթէմէսի տիւն Պլյոլլու ձէգա մահէթէմէսինտէ րուլիէթ իտիլիպ, նէթիլէի մուհա— քէմէտէ, թայեպ իթաթթլէրի միւտ— տախիլի չախիլէրին, գան տիլէ— թիլի իսթմէք իլին նիգալմէն Եօլլի մահէթէմէսինէ միւրաճաթ իթմէ— լէրի լազըմ կէլտիլի, վէ պիլանի մէգըլըն ինչաթընտ տէրիւհտէ իթ— միշ օլան Մ. Թիլէսքի, տիգաթ— սըզըլըլա իշպու պիլանըն երգըլ— մաթընա, վէ 7 քիլինի թէլէֆինէ վէ 13 քիլինի մէհրուհիէթիլէն սէպէպ օլմուշ օլտուղունտան, պիր պիր սէնէ մահպուսիլէթէ, մէսա— րիֆի մահէթէմէսին վէ գան տիլէ— թիլին իթաթթլէն, վէ մապնուլ ալէյ— հիւմտէն Մալլուգ օլտուղուն, Միլա— լի վէ ֆրանչէսքօ նամ քիմէլէրին պէրաթթլէրինէգարաթ վէրիլմիշ տիր:

—Ճուսաա իրթմիսի կիհէսի ամէ— լէտէն պիր Իրանը, մէյիսանէնի պիրինտէ միւքքէմէլէն սէրիւշ օլ— տուգտան սօնրա Ուն-գաբանընա կիլմէք իւզրէ պիր աթա րաքիպ օլմուշ, ֆազաթ Եօլլա մուլազէնէ— սինի զալպ իթմէքլէ տիւլիպ, աթ, գաֆալընա չիտտէթլի պիր թէքմէ էնտիլտիլինտէն, մէրգուլ պիր գալ տազըլա գարգընտա վէֆաթ իթմիշ տիր:

(Րուսուլաթ էմանէթի ճէլլէսինտէն)

Մաղազալարը Տէրիսաատէթ ճի— հէթիլտէ օլուպ տա, մէմալիքի էն— նէպիլտէն ճէլպ իթտիլլէրի էնա— եր Գալաթա կէօմրիւքլէն չըգա— րըպ րէսմի կէօմրիւքլէն օրատա իլլա իտէն պազը թիլլէնտա վէ սաի— րէնի իշպու մուսալթլէրի Գալա— թա կէօմրիւքլէնէ իլլաթիսաթ տա— վէթ վէ պիլանէն ալէյ էնալըն մուլաթէնէ վէ սաիլէ մուսալթլէր— նըն վազ թիլլէ վէ Եօլլա ինրա— սընը պիլթթաի իլլաթիլ իլլաթիլի միւսպէթ օլարադ, պէօլլէ մէնա— ֆիլի իտար վէ թիլլէնտա մու— խիլ մուսալթլէնի րէֆ վէ իսալըյ— լա մալազալթըն մէհրաի թապիլ— սինտէ ճէլէնտանը թէլմիլ իլին կէլլէն սէնէ զազէթալար իլէ նէյր օլունան իլանմալտէ, մաղազալա— րը Գալաթա ճիհէթիլտէն պուլլու— նան թիլլէնտա՝ ճէլպ իլլէտիլի էն— եաթը Գալաթա կէօմրիւքլէնէ, վէ մաղազալարը Տէրիսաատէթ ճի— թիլտէ պուլունտանը՝ էնաթըն Տէրիսաատէթ էմթաալ էնէպիլէն կէօմրիւքլէն չըգարադ րէսմի կէօմ— րիւքլէնի, էնաթը չըգարազալարը կէօմրիւքլէն իլլաթիլ իլլաթը մա— կէլլէնէ, վէ մաղազալարը Տէրի— սաատէթ ճիհէթիլտէն պուլունան թիլլէնտա իլին ճէլպ օլունուպ տա եազըլանէլէրի Գալաթա ճիհէթիլ— տէ պուլունան գօմիսիլլէնտալար նամընա ճիրօ իտիլլէն էնա՝ Տէրի— սաատէթ ճիհէթիլտէի մաղազա— լարա աիտ իսէ, օ միլիլլու էնաթը քէզալիք Տէրիսաատէթ լէթաաի էնէպիլէն կէօմրիւքլէն չըգարադ, րէսմի կէօմրիւքլէն օրատա իլլա վէ Տէրիսաատէթ ճիհէթիլտէն պու— լունան գօմիսիլլէնտալար՝ Գալաթա ճիհէթիլտէի մաղազալարա աիտ էնէնաթը Գալաթա կէօմրիւքլէնէ չըգարադ, րէսմի տախիլ օրատա էտա իլլէմէլլի իլլաթիլ տէնէկի իլլաթար օլունմուշ, վէ իշպու իլլաթիլ մաթտէնիլ հիլլա մուլաթէնէի կէօմրիւքլէն տէրունիտէ ինրա օ— լունմադ լազըմէլլէն էնաթա միւն— հասըր պուլունտուղուն պէհան գը— լընմը իտիլ:

Իշպու իլանմալէ հիլլաթիլին մուհաֆազաթը կէլլէնտէ թէլլիլ— տէն իլլաթիլ կէօմրիւքլէրի նէ— գարէթլէրինէ թէպիլլ օլունմուշ օլտուղուն վէ չու գաթաթը Մէ— սաթըրի Մարիթիմ գուսաթիտալ վարթըլարըլլա կէլլէն էնաթըն Բի— րէն-գաթուսու կէօմրիւքլէն չըգա— ըրմադ իթիլիտա իտիլմիշ, վէ պու— վաթօրար համալլէրի հազըլընտա տախիլ մէգըլը իլանմալէ հիլլաթիլ— նէ թէվլիքի մուսալէ օլունմաթ

Թապիլի պուլունմուշ օլմալլէ պէ— րապէր, տահա էվլէլ օլա իլին թալմիլ օլունան էնաթըն իլլա— ճաթընտա միւլքիլաթ չէրիլլէմէսի մադօլտիլլէ պիր միւտտէթի միւ— նաթիլլէնի թայեինիլլէ թէսիլի մասալաթ օլունմալը հադգընտա պէհան օլունան միւլազաթ պէ— ճա կէօմրիւքլէն իտուկինէ պիլանէն, 1309 սէնէսի մարտընը պիրինի բազար իրթէսի կիւնիւնտէն իթի— պարէն պիր մահ էնէլ վէրիլմիշ տիր:

Պիլանէն ալէյ իշպու պիր մահ միւտտէթիլ ինչըլլաթընտան իթի— պարէն, զիքը օլունան Մէսաթըրի Մարիթիմ գուսաթիտալ վաթօր, լարըլլա կէլլէնէ օլան էնաթըն տախիլ պիր մուհիպի իլանմալէ, աիտ օլտուղուն ճիհէթիլ կէօմրիւքլէնէ չըգարըլարադ րէսմի կէօմրիւքլէն օրատա իլլա օլունմադ լազըմ կէ— լէնէկի, վէ աթսի հալտէ, եանի ի— լանմալէ իլլաթընտա պիր կէօմրիւ— կէ վարա օլաճադ էնաթըն ճիհէ— թի աիտէսինէ պա իրալիէ նազը վէ իլլալ իթտիլլէնէկիլլէնտէն, պու— պապտէ վուգու, մէսարիֆ վէ եա թէլլիլլի մուսալթէ Եօլլունտա ա— հապը էնաթըն պիր կէօնա չիքա— եէթէ սէլալիէթլէրի գալաթաթա— ճաթը ճիհէթլէ, անէ կէօրէ ինսպը— նա պապալարը ալադաթաթաթա թալիլէն վէ իլլաթար իտիլլի:

ՁԵԼՁԵԼԵ

Բազար կիհէսի սաաթ 7 պուլուգ— տա Մալաթիտա եէլլիլլէրինի միւթէազըլ չէտիտ օլարադ իւշ տէֆա հարէքէթի արգ վուգու պուլուպ, էվլէնէ գէտէլլէնտիլ օլան մահէլլէրտէն պիր գալընը երգըլ— տըրը, վէ Հիսնի-Մանսուր գազա— սը քէօլլէրինէ էվլէնէ չըգարըլան թալլադ մէմուլարընտան ալթէթ իտէպիլլէն մէմուլըն կէթիլլի տէֆլէր վէ Ժուրնալա նէզարէն, 19 քէօյտէ ճէման 200 խանէ երգը— լըլ, էրքէք գաթըն 19 վէֆիլլա իլէ 7 մէհրուշ օլտուղուն, վէ եր— գըլմաեա մէյիլլի օլան էքսէր խա— նէլլէրին՝ եազմուլըն չիտտէթլէ տէ— վալմընտան երգըլմադ տա իտուկի, վէ Եօլլար գարտան գաթը օլուպ, եաղմուլըն քէսթլէլլէ եաղմաթըլլա չալլարըն ճօշուղուն, վէ էքսէր քէօլլէրիլլէն երգըլմաթ սէպէպիլ— լէ կիտիլ կէլլէք գապիլ օլամա— տըլընտան, տիլլէ քէօլլէրէ կէօն— տիլլէն մէմուլարըն ալթէթ իտէ— մէսիլլի, վէ վիսուլլէրինտէ ալլնա— ճադ մալլաթլէն քէյ տէր քէյ պիլ— տիլլէնէկի՝ մահէլլինտէ Տախիլիէ նէզարէթլէն վիրուս իտէն թէլլէ— կրաֆնամէլլէրտէն անլալըմը տիր:

Քէսթլէլլէ եաղմուլտան՝ Մալաթիա իլէ Հիսնի-Մանսուր ա— րաթընտալ չալլար ճօշուպ, միւ— վարթըլարըն գաթթ օլունտուղուն մարտ 1 թարիլլէ իտարընտան պիլթիլլիլ տիր:

Մալաթիա ֆէլլաթթլէլլէ կէանը իլին էտիլլէնտէ վէ ճիվաթընտա ի— եանաթ ճէմինէ պալալմըն տիր:

Պու կիւնիւրտէ Տէնիզլիտէ, Գարա-
աղաճտա վէ Սէրայ քէօյիւնտէ խա-
ֆիֆ վէ շէտիա զէլզէլէլէր վու գու
պուլմուլ իտէ տէ, համո օլսուէ պիր
կէօնա վուգուլաթ օլմալը տըր :

Գ Օ Լ Է Ր Ա

Պիւքէշտէ Նէշր օլուէն Սէմբօլ զա-
գէթապըն իֆաաթսինէ կէօրէ, բոււմի
փետրվար 25տէ Օտտաաա պիր գաշ
գօյէրա հուգուլաթ թէհապգուգ իլլէ-
միւ իմիւ :

ՄԻԻԹԵՆԵՎԻՑԵՆԵ

ԳԼՐՄԸԶԸ ՊՕԵՈՒՆՊԱՂԸ

Գալարըմը անճաղ քիւրէն կիպի
պէհազ պիր թօթրազ տան իպարէթ
օլան Շանթիլիօն ճատտէսինտէ,
գալարնա ալայը միսիլու հէր կիւն
մաթէմաթ վէ դաեթ թաաա պիր
սուրէթտէ, վէ չօգ տէֆա տըրտը-
րա կէլէն քիւն օլմալը, ճէ-
նազէ արապալարըն, զէվալը ֆա-
զ իրլէրի սոն րաճաթ տէօյէկիւնէ եա-
նի մէզարա կէօթիւրալքէրի միւ-
շահէտէ օլուէնտըն կիպի, կէլէն
բազար կիւնիւ տախի էօյլէտէն 5
սաաթ սոնրա ճիվարտա պուլուէն
պիր սոթթուէն էվիւնէ կիթմէքտէ ի-
քէն, նասըլաա երիւն էօյլէ եէլիսի
վէ բէք սէֆիլ հալտէ իւշիւնիւ սը-
նըֆտան պիր արապաաա րաթմ կէլ-
տիմ իսէ տէ, տիգգաթմը ճէլպ
իթմէմիւ իտի, վիրա պու կիպի չէլէ
թէսաաթի ֆիւմ հէման աաթթ օլմուշ
իտի տիսէմ ճալգ տիւր, Լաքին պու
տէֆա գաղա նէվիւնտէն եալուտ մէ-

մուլին զալի օլարազ պիր կըրլան-
թա, վէ արգաաաաա մէլուս վէ
մահաղուէ հալտէ կիթմէքտէ օլան պիր
շախա նազարը տիգգաթմը ճէլպ
իթմէմիւն, չիւշէլին իւ գէրլիտէ «սէվ-
կիլի գէվճէմէ» տէլի պիր իպարէ
պուլուէնտընտէն, շախա մէր-
գուլուէն միւթէվէֆիւնէն գէվճի օլ-
տուլուէնտէ ֆէհմ իլլէտիմ, Օլէսնա-
տէ հաշարիւն պիր, զէվալը ա-
տէմին գըրմը պիր պօլուէն պաղը
գօյմուշ օլտուլուէնտէ կէօրիւնէ,
պիւլէնտի ալալլէ, «Ա՛լ տուլլու-
տուլ, զաաաաա պիրիւն, հէրիֆ,
պարէ էլիւնէ պիր տէ սալը էլտիվէն
կիւնէ իտի օլմալը միւ իտի. վալ,
գաշպէ օղու, չէօրլիւքտէ սիեաշ
րաշալրա գըլմըլը՝ մը վար իտի,
պիր տանէ պօլուէնտէ սաղը վէրէ ի-
տիւն, հիւ յէլիւնէ պէօյլէ պիր կիւն-
տէ, պիր աաթմ մաթմ թուլթաթ
տէտիկիւն իլլէտիմ, Ֆիլվաթը հէր
նէ գաաաա չու գըրմը պօլուէնտէ
ղը նազարը տիգգաթմը ճէլպ իթ-
տի իսէ տէ, տիկէր թաաաաա մէր-
գուլուէն մէլուսինտէ վէ կէօրլէ-
րիւնտէն հէման լէպլէպի տանէլէրի
կիպի կէօղ եաշարը ագմաա, պէ-
նի պիր տէրէնէ, անը զաաաա պիր
աաթթ օլմաաաաա թէլէմիւ իտիեթ
իտի, վէլհաաա ճէնազէ ալայընա,
Պանիէօ գապրիսթանընա տէկիւն
պէն տէ րէֆաաթ իլլէտիմ :

Օրաաա մէզարըլար ճէնազէնիւ
թապուլթուէնտէ չուգուրա էնտիւր-
լէր. պիւլարէ աաթմ չալըմը պիր
հալտէ, թէլլէր հաաթ իտէն րէ-
ֆիգէսի իւզէրիւնէ պիր քիւրէք

թօթրազ աթաղ տան, վէ տիգ իւս-
թիւ պիր միւտտէթ տուա իթտիք-
տէն սոնրա, մահաղուէնտէ օ տէհ-
շէթի մէնգարէտէն մուֆաաաաթա
հաղըրլանտէ. Օլանտէ եանընա եա-
նաշտըմ, էլիմի քէնտիսինէ աղըրու-
ուգաթտըմ վէ կէօրլէրիւնտէ աաա-
շիպ պիր հալ վուգու պուլուէնտէ
նու տէրք իլլէտիմ. հաթթա քէն-
տի կէօղ եաշարընա պէն տալիս հիւ-
սէտաթ օլտուէ :

Տօաթիւլա պիւնտէն պիւլարէի
եալընը վէ մէլուս հալիւնտէ պը-
րազաա իսթէմէտիկիւնտէն, պիր
միւտտէթմը տէֆի զաա իթսին ի-
չիւն մէրգու իլլէ պիրլիքտէ եաղըն-
լարտա պուլուէնտէ, վէ Պաթիւսին
րէսմիւն հալի գաաաաաաա իւս-
թիւնտէ լէվհաթ օլան պիր գօլ-
թուգ մէլքէտէնէ կիրտիք. Օրաաա
պիւլարէ, չու հալը բիւլմէլալիւնտէ
չէօյլէնէ քէլաաա աղազ իլլէտի :

«Վէֆաթ իտէն դաաա, միւտտէ-
թի գալիլէտէն պէրու էհիմօլուպ,
հալէա մուհապլէթիւնտէն տաաաա-
մըլ իտիմ. գանըմա մէրգու մէնիւ
ղապալաթիլլէ ալթը միւթէսէլի
օլմաաաաաաղըմ. Պիւրաաթէր, սէֆա-
լէթ վէ գաաաաաթ պիլի իհաթա
իթմիւ իտի քի, պէնի չիֆթմիւքէ
մէլղու օլմաաա, վէ զէվճէմի տէ
իւնրէթէ չաաաա երգաաաա մէն-
պուր գըլմըլ իտի. էվլէթ, սէֆալէթ
պիլի պու ֆէլաթէթ տիւ չար իլլէ-
տի. իմտի, պիր կիւն, եանի պու-
տան իլլէ ալ էվլէլ, Մարի «օղուգ
ալըպ իսաթալանտըլընա, հիւս-
նուլթմա, վէլաաթիլլէմիլլէնտէ իտի,

սապահաաաա տաաա հէնուգ էնէլ
եաթաղընա տիւ չմէղտէն, չու կիւ-
տիկիմ գըրմը պօլուէնտէ պաղընը եա-
տիկէաթ օլմաա, վէ օլ մուգաաաա
կիւնիւ միւ թէպլիք իթմէք իլլէն պա-
նա թաթալիլ իտիպ, մէմուէն օլուպ
օլմաաղըմը սէօյլէմէքլիկիմ րէհա,
հաթթա ինպար իլլէտի. ա՛հ. . .
պիր բուսէ իլլէ գաաաա իլլէտիմ,
վէ իտտէր աֆիկէթ իտիսնէ, իլք
տէֆա պիրլիքտէ տիւլարը չըգտըլը-
մըղաա գօլաաաղըմը սէօյլէտիմ. —
Խիւտա ալիմ, չօնուգաաա Վիգթօր
տէտի. — պէն տէ ճէվապէն, սէօ-
զիւմիւ կէրի ալմա, իսթէրսէն եէ-
միւն տէ իտէրիմ տէտիմ, վէ իլլէ
չու վաաթիմ պու կիւն ինրա իթտիմ,
եանի, սէվիլլէմիլլէ իլք ալ տէօյէք-
տէ եաթըպ, հաաաա ճիւլապալ ի-
լաաա իլլէտիքտէն, վէ պիւն տիւրիւ
ճէֆալարտան սոնրա րէհաաաա օլա-
մաաա, իլլէ պու կիւն իլք. . . վէ
սոն տէֆաաթ իլլէն տիւլարը չըգտըլը-
պու հալտէ սէօղլուտէ սապիթ օլ-
մաաա արգու իտիպ, չու սոն. . . սոն
հէտիկէսինի. . . տէրլաաթը իթմէք
իսթէտիմ. տիւսի իւզէրիւնէ, աղթ
թըգ «ապրէ թէհաաաաա զալ-
մաաա, տէրհաաաաա գալթաթմ
գաթէն օրթալըպ տա իսալիսէ գա-
լարմըլ օլտուլուէնտէ, հիւ պիր
սէօղ սէօյլէմէքսիլլէն պէտաաթ թա-
տէմըղաղըն էլլէն կէրէնտէն օը-
ղըպ, օրաաաա մուֆաաաաթ իլ-
լէտիմ :

Միւլէլիֆի Միւթէրհի
Մարք Անթոնի Օ. Զըպը

— Պէլլէր :

Պուսու տիեհէքը Պաղգարա՝ իքի էլլինի, կէնն րաքիպէ-
սինին նաղիք պօղաղընա մէնկէնէ կիպի սաաաաա :

— Էլէր իսթէսէմ, րէֆը սէտա իթմէնէ վաթըթ պրաթ-
մաաա, սէնի պօղարմ, տէտի :

Թիւրգուաղըն լէհէնտի սօլտու իսէ տէ, ճէսաթէթիւնի
ղայպ իթմէտի. Պաղգարա իսէ, քէլաաա տէվաա պիլլէ,

— Պէնի տիւնէ, տիւլիւնէքլիկիւն իլլին սանա պիր գաշ
տաթըգա միւսաաաա իտէրիմ. Ֆէրնանը սէվիկիւնտէնտէ,
տէլի պէհան իթտի :

Թիւրլուաղ. - (սէպաթլէ) էվլէթ :

— Պէն տէ անը սէվէրիմ. իմտի չու իքի չըգաաաա պիրիւնի
ինթիլապ էթ. եա չիմտի անտէն ֆէրաղաթ իթմէլիսին,
եօգսա չու տաթըգաաա սէնի էօլտիւրիւրիմ :

— Գարաղըմը վէրտիմ :

— Ֆէրնանտան ֆէրաղաթ կէլտի՞ն մի :

— Խալը, քէնտիսինի սէվէրիմ. . . իսթէրսէնիլ պէնի
թէլէֆ իտիսիլ. . . անճաղ օ տաաա պէնի սէվտիկիւնտէն,
ինթիգալմը ալաաաա տըր :

Թիւրգուաղ. Ֆէրնանըն քէնտիսինէ մուհապլէթի պու-
լուէնտէնտէն պաաա իթմէրէ, Պաղգարաա զուլլէթտէն
տիւլիւրէնէկիւն անլաաա իտի. ֆիլվաթը մէզպուրէնիւն էլլէրի,
իսսմիւնիւն պօղաղընա սաղըմըլ օլուպ, անը պօղմաաա հաղըր
պուլուէնտէա իքէն, իֆաաթի մէզքիւրէ իւզէրիւնէ տէրհալ
կէվլէնիւպ, պօղուգ պիր սէտա րէֆ իթտի. պուլուէնտէ պէ-
րապէր սոն պիր թէնրիւպէ օլմաա իւզրէ :

— Ֆէրնանը սէվտիկիւն իլլին սէնի թէլէֆ իթմէնէնէիմ,
անճաղ էլէր պաաա պիր սաաթ գաաաա իթաաթ իթմէգաէն,
օլ վաթըթ սէնի մահվ իտէնէիմ, տէտի :

— Սիլլէ իթաաթ իթմէք իլլին նէ՞ եաթմալընըմ :

— Շիմաի պիր տաաաա հաղըրլաթմալընը :

Թիւրգուաղ, րէք էլի տիեհէքը, չանը չալտը, վէ կէլէն
իւզըմէթէաաա պիր արապա հաղըրլաթմաաա չմը իթտի :

Պաղգարա պու սէօղլու սէօյլէտիկի սըրաաա, քէնտի
ճէպ տէֆթէրիւնտէն պիր մէքթուպ չըգաաաա. Պու մէքթուպ,
պիր կիւն էվլէլ, կէօնա գաաաա էաթըն էաթալը սաթաա պիր թա-
ճիւրին տիւքքեանընաա սաղըմըլ օլան էսկի պիր ֆիսթանըն
ճէպիւնտէն պուլուէնտէն տուր կիպի սըք Վիլիամըն Պաղգա-
րաաա վէրմիւ օլտուլու մէքթուպ իտի. Մէզպուրէ՝ մէքթուպը
մէզքիւրու թիւրգուաղա իթա իլլէ :

— Պու եաղընը թանրեօրմուսուսուգ, տէլի սիւալ
իթտի :

— Էվլէթ, պէնիմ եաղըմ տըր, լաքին պու մէքթուպ
սիլլին եէտիսիլլէ նաալ կէլմիւ տիր :

— Նասըլ եէտիմէ կէլիպ կէլմէսէսինտէ նէ՞ էհէմիլլէթ
վար տըր :

— Հէր նէ իսէ, պու մէքթուպու պէն եաղընը օլտուլու-
մու իքար իտէրիմ :

— Նէ՞ վաթըթ եաղընընը :

— Թաթըրիպա ալթը ալ էվլէլ :

— Քիմէ :

— Չըգան հաթթա վէֆաթ իտէն պիր գըղա :

— Օ գըղըն իսմի նէ՞ տիր :

— Հանրիէթ :

— Եալընըլ Հանրիէթ մի :

— Խալը Հանրիէթ Ֆօնթէն, եալաա Հանրիէթ տը Պէլ-
ֆօնթէն :

Պաղգարա օ իսիմտէ պիր կիւնահէթար գաղը թանըմըլ
օլտուլուէնտէ իսթըրլաաաաա :

— Անլաաթմ, տէտի :

Թիւրգուաղաա չէօյլէ իլալէ իթտի :

— Նէ՞ չարէ, օլ էսնաաա պու պիւլարէ տէ, պէնիմ կիպի,
տաաա սաթը րէք չօղլարը կիպի զալուրէթ վէ սէֆալէթ
իլլինտէ եաաաաաաա իտի. Նաթաթաթը թէտարիք իթմէք
իւզրէ ալք ու ալէաաա մէքթուպարը թիւրաթիլլէն, իպթի-
տար իլլէտիք. Պու թիւրաթիլլէ սաեհէսինտէ պիր տէրէնէ քէն-
ր—293

ՍԱՐՐԱՖԻՅԷ

ԳԱԼԱԹԱ ՊՈՐՍԱՆԸ

Գալաթի 2 մարտ.

Գ. ուսման 1 մարտ. գար. գուր. 23 39

Գ. աչք. 2 տուպլը Գ. Գ. գուր. 24 02

Իւնիֆիկէ գատ.

Ալէրի A. Ա. Իսթիգրազ 55 20

« B. A. գուր. 32 30

« C. Գ. Գ. Գ. 24 20

Բուսնի չըմէնտըֆէրի 02

Ազնէ ֆայիզի 16

Բարս 20

Հէվալսիզ 25 00

ՊԱՆԳԱ ԱԳՍԻՈՆԱՐԸ

Գրէտի Ժէնէրալ 8 00

Իսթանպուլ պանգասը 4 25

Սոսիթէ Ժէնէրալ 5 15

Թրամպայ 5 97

Սոսիթէ ԺԹԹՕման պանգասը 4 32

ԱԳՁԷԼԵՐԻՆ ՖԻՆԱՆՍԸ

Օսմ. իրասը 100 զուշտան 2ր. 1 . .

Պէնէալ Մէնիտիէ ֆարգը 107 37

Մէնէալիք 97 00

Պէնէալ 104 00

Ալթըլըք 101 00

Ինկիլիզ իրասը 110 42

Յարանըք ալթընու 87 37

Բու 90 10

Գրէմիզ ալթընու 51 15

Գարպոն գայմէսի 08 58

Թանգիլաթը Օսմանիէ Գ. Գ.

Թանգիլաթը Օսմանիէ Գ. Գ.

ԱՄԷՐԻԿԱՆԸՆ ՔԵՇՁԻ

Երբմի սէքիզ սէնէտէն պէրու էր-
մէնի իւլ հուրուֆ վէ թիւրքի իւլ
իպարէ, հիւսնի ալթէազը հալի հի-
քեաեէլէր, վէ թէվսիէի ֆիքը ի-

տիճի ֆէնէնի բոմանլար նէշրի իւլ
ուսմանուն մալիւմիւ ուսն Պիպէր-
եան Կարապետ էֆէնի, պու տէ-
ֆա տալիս մէշուր Գրիստարօր Գ-
լոմպոսուն Ամէրիգա գըլթալը
պուլմասը «ԱՄԷՐԻԿԱՆԸՆ ՔԵՇՁԻ»
նամը, իւլ թարիխէ միւսթէնէտ հի-
քեաեէլէր հագդիւնէն նէշրիւնէ
իպարէտը իւլթէալ տիր.

Ալթէալ մէտէնէլէր չաշաաէն-
նամը Գրիստարօր Ամէրիգա գը-
լթալը պուլմասը տէօրթ եիւզ
սէնէ էֆէնի, հալի վաշէլթի, վէ
հանաեի քէշիւթիւթիւնտ չէֆիւն
գաշմէլթ իւլ միւ չաշէտէ ոլունան
աշֆալի զարիպէի հալի պուլունան
իշպու ճալիպի մէրադ հիքեաեէ,
պիր ճիւտտէն իպարէլթ ոլուպ, ճիւզ
պէ ճիւզ նէշր ոլունմադտա, վէ
պէհէր ճիւզի օնար բարաեա ու-
թըլմադտա ոլուուղու կիպի, թէք-
միլի 16 զուշա պալիզ օյաճադ տըր
քի, թաշրատան արգու պուլթու-
տուղունտա 16 զուշուղ քուլ
կէօնտէրիւթի հալտէ, հիքեաեէ-
նին հէր հաֆիթա թօրլանան ճիւզ-
լէրի թարաֆլարընա կէօնտէրիւ-
ճէեի պէեան ոլունուր.

Մէքլուպ վէ սալիւն կէօնտէրիւ-
տիկիւնտէ «Իսթանպուլի Սիւնպիւլի
իւսնընտա Պիպէրեան Կարապետ է-
ֆէնիտիւն 18.19 նումէրօլու մալթ-
պաաընա» տէեու եաղըլմադ իճապ
իտէր.

ՀԱՃԻ ՍԱՐԻՄ

ՊԵՅՈՂԼՈՒ ՕՍԹԱՆԼԸ ԵԷՔԷՐՃԻՍԻ
ԹԱԳՍԻՄ ՀԱՏՏԷՍԻ ՆՈՒՄԵՐՈ 52

Միւսնէտտէն քիւշա տիւթիւթ իւլ-
պու մաղադաւտա զաեէլթ ուսթա վէ
մաշիւր սէնաաթքեարան մարիֆէթիւթ
իմալ վէ թէրթիպ իտիւթիւթ էնվաի չէ-
քէրլէր, գուրապիւնէլէր, րաշաթի լօ-
գումար, պուղու չէքէրլալէլէր, թաթ-
լըլար, իքսիլլէր, չուրուպլար, ալաֆ-
րանկա չէքէրլէր, չէքէրլալէլէր, տօն-
աուրմալար, Կիօլ թէքէ, Գարա-գու-
լազ վէ թաշ տէլէն սուլարը վէ սալիւն
վէ սալիւն, հէր վազըլթ թալէ վէ լէ-
զիզ վէ նէֆիս օլարադ պուլունտուղու
նուրաղլէթիւն էնալիւնէ իւսն իւլթ-
թէշրիֆէրիւթի կէրէք լէզըլթ վէ նէ-
ֆաաթթիւթիւնտ վէ կէրէք ֆիքաթթիւթ
էնվաիւնէլէրիւթիւնտ սուլարը մէմուլն օ-
լաճաղլարըն թէշմիւն խաշիւթ.

Պէյօղլու.

ՀԱՃԻ ՍԱՐԻՄ

ՎԵՐԹԷՐ

Թարգմանից

Մ. ՄԱՄՈՒՐԵԱՆ

Ալման մէշուր միւսնէլթիւթիւթն էնօ-
թիւնէն էն նէֆիս աաարը գալէ միւսնէ-
տէն Վերթէր սէրլէվալը հիքեաեէի
շալրանէսի պուլունտան ազաթմարեաեէն
Մամուլըն սահիպի Մամուրեան էֆ.
թարաֆլարըն էրմէնիւթ թէքէվէ վէ
նէշր իտիւթիւթ ոլուուղու հալտէ, պու
քէրլէր ալթի թէքէվէ իւզէրիւթէն էնիւթ
էֆ. ի միւսնէլէր թարաֆլարընտա պազը
թաաիւթ ինքաաըլա էսէրի մէքիւթ.
Չնճի տէֆա օլարադ վէ խաշիւթէ րէ-
սիմէլլէ միւզէ յեէն պուլունտադ Պէր-
պէրեան մաթպաաընտա թապ ու նէշր
իտիւթիւթ, վէ 7 զըշ. ֆիքաթթիւթ մէքիւթ
ֆիքուլթա վազ ոլունմալ օլմապիւն,
էրպապը մէրադա թալթիւթ ոլունուր.

ՄԱԹՊԱՍՅԻ

Յ. ԹՕԼԱՅԵԱՆ

Մաթպաամըդտա, էլիւնէլի միւ իւթիւթիւթ իւլ, եանի էրմէնիւթէ,
Թիւրքէ, Յարանըքա վէ Բուսնա զազէլթա, քիթապ, րիսալէ,
տիւնիւն վէ ճէնաղէ պիլլէթիւթի, գարթ տը վիլլիթ, հէր նէվ իւ-
նաթ քեաղըտարը վէ սալիւն զաեէլթ թէվիզ, վէ միւ չէքէրլէրի
խօշուտ իտէճէք սուրէլթա միւթէտիլ վէ էմալիւնէ նիսպէլթէ
էնվաի ֆիքաթթիւթ թապ ոլունմադտա ոլուուղու, վէ թաշրալարտան
մէքիւթ իւսնալարտա մաթպաամըդտա տօղրուտան տօղրու եալթա
պիլլալթալթա վուղու պուլաճադ սիքալըլաթիւն ազպիր միւստէլթ
պարթիւնտ վէ քէզալթ էնվաիւնէլթիւթ ինքա իտիւթիւթ մաշէլլէրիւթ
թէվիթ իտիւթէլի, վէ պու եօլտա սիքալըլաթ իւլն, րուիսաթը
րէսիւթէսի իսթիւթիւթ իտիւթիւթ լազըլթ կէքէլլէրիւթ իսթիւթիւթ րուի
սաթ խուսուսընտ տալի մաթպաամըդ թարաֆլարտան տէրիւթէ
օլունմադը, մալիւթ մամէ պուլլուլմադ իւլլէ, իսաթէլթէն իւսն
օլունուր.

տիւթի պուլլուլ օլուուղու մ հալտէ, վիքօնթա թէսաաի ֆ
իթտիւթ.

Թիւրքուալ, պու սէօղլէրի միւսթադիմանէ իրաա իթ-
մէքտէ օլմասըլա Պադգարաեա թէէսալը իթտի իսէ տէ,
մէքպուրէ եիւնէ քէնտիւթի մաղլուպ աաա իթմէեէլէք.

— Պու նէ՞ տիր, տէտի, վէ մէքթուպուլն ալթ ճիւթիւթիւթ-
տէ գալէ մ իւլ չըղըլմըլ օլան եիւրէք իւզէրիւթէ բարմաղընը
վաղ իթտի.

— Աճալիպ, գաաընլարըն կիլլի լիսանընա մալսուս օլան
պու իշարէլթի անլամաեօլմուսուլու.

— Խալլ.

— Հալպու քի անլաղըլմադ կիւճ պիր չէյ տէյիլ տիր.
Հանրիլթ իսթըրընզա կէլիւթօլմու.

— Էվլէթ.

— Հանրիլթ ուղուն պօլլու, էսմէր վէ եիւրմի սէքիզ
չաղարընտա պիր գըլ իտի. Գէնտիւթիւթ ազիզ աօսթու օլ-
աուղում ճիւթիւթ, պու մէքթուպաալի եիւրէք քէնտիւթի
տալիմա գալպէն սէվմէքտէ օլուուղում իրաեէէ պիր սէպեպ
տիր.

Պադգարա՝ պու ճէվապաան գանի օլուու մու օլմասը՝
մը, օրասընը պիլլէեիլ, լաքին պու խուսուսաա պուլունտան զի-
եաաէ սէօղ սէօլլէմէեէլէք.

— Աֆվ իտէլիւթ գըլլմ, պու մէքթուպ հազըլտաա ար-
թըք պաշա իթմէեիլ, Յէրնանա նաղըլ քէլա մ իտէլիւթ,
տէտի.

Թիւրքուալ՝ մէքպուրէլիւթ իֆաաէի մէրամընա պէքիւթ-
եօր կիպի կէօրիւթիւթ, վէ Պադգարա չու վէճէլէ սէօղիւթէ
տէվալ իլլէտի.

— Էլէր Յէրնան ֆադիր օլաա իտի, պու ֆաիլլի թաշ-
վիլաթըն վէ պու հէօճէլթիւթ կէրի կէօնտէրիւթի, վէ վի-
գօնթա եաղըլ օլուուղուն մէքթուպ, քէնտիւթի սէվմէքտէ
իտուկիւթի, վէ պու ուղուրա հէր չէյտէն ֆարիզ կէլմէքտէ
օլուուղուն կիւն կիպի իսպաթ իտէէլլէր իտի. Հալպու

Յէրնան զէնկիւն տիր, օն իքի միւթօն ֆրանզ «Էրլէթի վար
տըր. պիլնապէրիւթ պու կիւն կէրիւթ իթտիկիւթի եաղըն իս-
թէտիկիւթ հալտէ օն միւլիւթ մէքէլլէք տիր.

— Տօղրու տուր.

— Տիւթ օլուր քի իսքեալթ օլմամալտա հազըլմ վար
տըր.

— Հալպու քի քէնտիւթիւթ մուհապալթիւթ օլմասը տա
սահիշ տիր.

Թիւրքուալ, պիր չէքմէէն ալըպ, պուլունտա, Յէրնանա
իսթապէն եաղըլմըլ օլարադ չըգալարըլ պիր մէքթուպու
Պադգարաեա վէտի, վէ օ տա պուլունտ մէօհրիւթի երթըլպ,
աթէտէքի ճիւթէլլէրի օգուտու.

«Ազիլիւթ,

«Էլէր պու կիւն սիգէ պէեան իթտիկիւթ չարթլարը գա-
պուլ իտէրսէլիլ, Էլէր պէնի, ֆազըլ հալիմտէ սէվմէէ
լազըլ օլուրսանըլ, եաղըն պէնի կէօրմէք լազըլ Պանշ օօգա-
ղընտա 17 նումէրօլու մաշէլլէ կէլլիւթ.

«ԺԱՆԻՆ»

Պադգարա եէնիւթն աեաղա զալդալը, վէ սիլիլիլ գօլ-
լարընը կէօթէրիւթէսիւթ պիր հալ քէպ իտէլիւթ.

— Սէնիւթ, պու մէսլէք նաալը պաշալարըլըն, վէ օնտան
էվլէլ նէ սուրէլթէ էօմիւր կէշիրտիկիւթի, վէ միւթէպէր պիր
նէսլէ մէնսուպ, եօգաա պիր գաաուսու գըլը օլուուղուն
պիլլմէ, անճադ չուրասընը սիւեան իտէպիլլիւթի, պէն օն
տօղուղ եաղընտա օլուուղում գէման, աաի խալթա մէնսուպ
պիր ֆամիլիւթըն գըլը իտիւթ, վէ սէնիւթ պօեուստա վէ թալլը
ու հալիւթէ պուլունտան տալմէլլէրտէն աալա գօրգմաղ իտիւթ,
տէտի.

— Նէ՞ տիւթ իսթէեօրսուլու, մէրամընը պէնի թէլլէֆ
իթմէք մի տիր.